TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★☆ ながい　1251語

# Mother Holle

## ホレおばさん

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　原文そのまま　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　まま母にいじめられていたはたらき者のむすめが、井戸に落ちたつむを追ってとびこむと、そこはふしぎな世界。大きな歯のホレおばさんの家ではたらくことに……。



Once upon a time there was a widow who had two daughters; one of them was beautiful and industrious, the other ugly and lazy. The mother, however, loved the ugly and lazy one best, because she was her own daughter, and so the other, who was only her stepdaughter, was made to do all the work of the house, and was quite the Cinderella of the family. Her stepmother sent her out every day to sit by the well in the high road, there to spin until she made her fingers bleed. Now it chanced one day that some blood fell on to the spindle, and as the girl stopped over the well to wash it off, the spindle suddenly sprang out of her hand and fell into the well. She ran home crying to tell of her misfortune, but her stepmother spoke harshly to her, and after giving her a violent scolding, said

unkindly, ‘As you have let the spindle fall into the well you may go yourself and fetch it out.’

The girl went back to the well not knowing what to do, and at last in her distress she jumped into the water after the spindle.

She remembered nothing more until she awoke and found herself in a beautiful meadow, full of sunshine, and with countless flowers blooming in every direction.

She walked over the meadow, and presently she came upon a baker’s oven full of bread, and the loaves cried out to her, ‘Take us out, take us out, or alas! we shall be burnt to a cinder; we were baked through long ago.’ So she took the bread-shovel and drew them all out.

She went on a little farther, till she came to a tree full of apples. ‘Shake me, shake me, I pray,’ cried the tree; ‘my apples, one and all, are ripe.’ So she shook the tree, and the apples came falling down upon her like rain; but she continued shaking until there was not a single apple left upon it. Then she carefully gathered the apples together in a heap and walked on again.

The next thing she came to was a little house, and there she saw an old woman looking out, with such large teeth, that she was terrified, and turned to run away. But the old woman called after her, ‘What are you afraid of, dear child? Stay with me; if you will do the work of my house properly for me, I will make you very happy. You must be very careful, however, to make my bed in the right way, for I wish you always to shake it thoroughly, so that the feathers fly about; then they say, down there in the world, that it is snowing; for I am Mother Holle.’ The old woman spoke so kindly, that the girl summoned up courage and agreed to enter into her service.

She took care to do everything according to the old woman’s bidding and every time she made the bed she shook it with all her might, so that the feathers flew about like so many snowflakes. The old woman was as good as her word: she never spoke angrily to her, and gave her roast and boiled meats every day.

So she stayed on with Mother Holle for some time, and then she began to grow unhappy. She could not at first tell why she felt sad, but she became conscious at last of great longing to go home; then she knew she was homesick, although she was a thousand times better off with Mother Holle than with her mother and sister. After waiting awhile, she went to Mother Holle and said, 'I am so homesick, that I cannot stay with you any longer, for although I am so happy here, I must return to my own people.'

Then Mother Holle said, 'I am pleased that you should want to go back to your own people, and as you have served me so well and faithfully, I will take you home myself.'

Thereupon she led the girl by the hand up to a broad gateway. The gate was opened, and as the girl passed through, a shower of gold fell upon her, and the gold clung to her, so that she was covered with it from head to foot.

'That is a reward for your industry,' said Mother Holle, and as she spoke she handed her the spindle which she had dropped into the well.

The gate was then closed, and the girl found herself back in the old world close to her mother's house. As she entered the courtyard, the cock who was perched on the well, called out:

Then she went in to her mother and sister, and as she was so richly covered with gold, they gave her a warm welcome. She related to them all that had happened, and when the mother heard how she had come by her great riches, she thought she should like her ugly, lazy daughter to go and try her fortune. So she made the sister go and sit by the well and spin, and the girl pricked her finger and thrust her hand into a thorn-bush, so that she might drop some blood on to the spindle; then she threw it into the well, and jumped in herself.

Like her sister she awoke in the beautiful meadow, and walked over it till she came to the oven. 'Take us out, take us out, or alas! we shall be burnt to a cinder;

we were baked through long ago,' cried the loaves as before. But the lazy girl answered, 'Do you think I am going to dirty my hands for you?' and walked on.

Presently she came to the apple-tree. 'Shake me, shake me, I pray; my apples, one and all, are ripe,' it cried. But she only answered, 'A nice thing to ask me to do, one of the apples might fall on my head,' and passed on.

At last she came to Mother Holle's house, and as she had heard all about the large teeth from her sister, she was not afraid of them, and engaged herself without delay to the old woman.

The first day she was very obedient and industrious, and exerted herself to please Mother Holle, for she thought of the gold she should get in return. The next day, however, she began to dawdle over her work, and the third day she was more idle still; then she began to lie in bed in the mornings and refused to get up. Worse still, she neglected to make the old woman's bed properly, and forgot to shake it so that the feathers might fly about. So Mother Holle very soon got tired of her, and told her she might go. The lazy girl was delighted at this, and thought to herself, 'The gold will soon be mine.' Mother Holle led her, as she had led her sister, to the broad gateway; but as she was passing through, instead of the shower of gold, a great bucketful of pitch came pouring over her.

'That is in return for your services,' said the old woman, and she shut the gate.

So the lazy girl had to go home covered with pitch, and the cock on the well called out as she saw her:

But, try what she would, she could not get the pitch off and it stuck to her as long as she lived.

## 和訳 ホレおばさん（Mother Holle）

むかしむかし、夫をなくしたおかみさんがいて、二人のむすめがいました。一人は美しくてはたらき者、もう一人はみにくくてなまけ者でした。けれどもお母さんは、みにくいなまけ者のむすめのほうをいちばんかわいがっていました。自分の本当のむすめだったからです。そして、まま子にすぎないもう一人のむすめは、家の仕事をみんなやらされて、まるで家族の中の灰かぶり（シンデレラ）のようでした。まま母は毎日そのむすめを外へ出して、大通りのそばの井戸のわきにすわらせ、指から血が出るほど糸をつむがせました。ある日、つむに血がついてしまったので、むすめは井戸の上にかがんで、それを洗い落とそうとしました。するとつむがとつぜん手からとび出して、井戸の中へ落ちてしまいました。むすめは泣きながら家に走って帰り、このさいなんを話しました。けれどもまま母はきついロ調で、ひどくしかりつけたあと、意地悪く言いました。「つむを井戸に落としたのなら、自分で行って取ってきなさい。」

むすめはどうしたらいいかわからないまま井戸にもどり、とうとう、こまりはてて、つむを追って水の中へとびこみました。

それから先のことは何もおぼえていませんでしたが、気がつくと、むすめは美しい草原にいました。日の光がいっぱいにさしこみ、数えきれないほどの花があちこちにさいていました。

草原を歩いていくと、まもなくパンがいっぱいのパン焼きがまに出会いました。するとパンたちがむすめにさけびました。「出して、出して。でないと、ああ！まっ黒こげになってしまう。もうとっくに焼き上がっているんだから。」そこでむすめは、パンをすくう大きなへらを取って、パンを全部取り出しました。

少し先へ行くと、リンゴがいっぱいなった木のところに来ました。「ゆすって、ゆすって、おねがい。」と木はさけびました。「わたしのリンゴは、どれもみんな熟しているの。」そこでむすめが木をゆすると、リンゴが雨のようにふってきました。それでもむすめは、木にリンゴが一つも残らなくなるまでゆすり続けました。それからリンゴをていねいに集めて山にすると、また歩いていきました。

次にやってきたのは小さな家でした。そこから一人のおばあさんが外をながめていましたが、その歯があまりに大きかったので、むすめはこわくなって、にげだそうとしました。けれどもおばあさんはうしろからよびかけました。「何をこわがっているんだい、かわいい子。わたしのところにいなさい。家の仕事をちゃんとしてくれたら、とてもしあわせにしてあげるよ。ただし、わたしのベッドのしたくは、よく気をつけてやっておくれ。いつもふとんをよくふるって、羽根が飛び散るようにしてほしいんだ。そうすると、下の世界では雪がふっていると言うのさ。わたしはホレおばさんだからね。」おばあさんがとてもやさしく話してくれたので、むすめは勇気を出して、ここではたらくことにしました。

むすめは何でもおばあさんの言いつけどおりにするように気をつけ、ベッドをととのえるたびに、力いっぱいふとんをふるいました。それで羽根が雪のように飛び散りました。おばあさんは約束を守ってくれました。むすめをしかったことは一度もなく、毎日、焼いた肉やにた肉を食べさせてくれました。

こうしてむすめは、しばらくのあいだホレおばさんのところにいましたが、やがて悲しい気持ちになってきました。はじめは、どうして悲しいのか自分でもわかりませんでしたが、とうとう、家に帰りたくてたまらないのだと気づきました。お母さんやきょうだいのところにいるより、ホレおばさんのところのほうが何千倍もいい暮らしだったのに、ホームシックになってしまったのです。しばらく待ってから、むすめはホレお

ばさんのところへ行って言いました。「家に帰りたくてたまらないのです。ここではとてもしあわせですけれど、もうこれ以上ここにはいられません。家族のところへ帰らなくてはなりません。」

するとホレおばさんは言いました。「家族のところへ帰りたいと思うのは、うれしいことだよ。それに、おまえはとてもよく、まじめにはたらいてくれたから、わたしが自分で家まで送ってあげよう。」

そう言ってホレおばさんは、むすめの手を引いて、大きな門のところまで連れていきました。門が開いて、むすめがそこを通りぬけると、金の雨がふりそそぎました。金はむすめの体にくっついて、むすめは頭から足の先まで金でおおわれました。

「それはおまえがよくはたらいたごほうびだよ。」とホレおばさんは言いました。そう言いながら、むすめが井戸に落としたつむもわたしてくれました。

それから門がしまると、むすめはもとの世界の、お母さんの家のすぐそばにもどっていました。むすめが中庭に入ると、井戸の上にとまっていたおんどりが、こう鳴きました。

それからむすめは、お母さんときょうだいのところへ入っていきました。むすめが金でいっぱいにおおわれていたので、二人はあたたかくむかえてくれました。むすめは自分の身に起きたことをすべて二人に話しました。お母さんは、むすめがどうやってこんなにたくさんの富を手に入れたかを聞くと、みにくいなまけ者のむすめにも、行って運をためさせたいと思いました。そこでお母さんは、そのむすめを井戸のそばにすわらせて糸をつむがせました。むすめは、つむに血をつけるために、指をついて、手をいばらのやぶにつっこみました。それからつむを井戸に投げこみ、自分もとびこみました。

はたらき者のむすめと同じように、なまけ者のむすめも美しい草原で目をさまし、そこを歩いていって、パン焼きがまのところに来ました。「出して、出して。でないと、ああ！まっ黒こげになってしまう。もうとっくに焼き上がっているんだから。」と、パンたちは前と同じようにさけびました。けれどもなまけ者のむすめは、「あんたたちのために、わたしが手をよごすと思うの？」と答えて、そのまま歩いていってしまいました。

まもなく、むすめはリンゴの木のところに来ました。「ゆすって、ゆすって、おねがい。わたしのリンゴは、どれもみんな熟しているの。」と木はさけびました。けれどもむすめは、「よくもそんなことがたのめるわね。リンゴが一つ、わたしの頭に落ちてくるかもしれないじゃない。」と答えただけで、通りすぎていきました。

とうとう、むすめはホレおばさんの家に着きました。大きな歯のことはもうきょうだいから聞いていたので、こわがりもせず、すぐにおばあさんのところではたらくことにしました。

はじめの日は、むすめはとても言うことをよく聞き、よくはたらいて、ホレおばさんに気に入られようとがんばりました。そのお返しにもらえる金のことを考えていたからです。ところが次の日には、仕事をぐずぐずしはじめ、三日目にはもっとなまけるようになりました。そして朝になってもベッドでねていて、起きようとしなくなりました。それどころか、おばあさんのベッドのしたくもちゃんとしなくなり、羽根が飛び散るようにふとんをふるうこともわすれてしまいました。それでホレおばさんはすぐにあきてしまい、もう帰っていいよと言いました。なまけ者のむすめはこれを聞いて大喜びし、心の中で思いました。「もうすぐ金がわたしのものになるわ。」ホレおばさんは、きょうだいにしたのと同じように、むすめを大きな門のとこ

ろへ連れていきました。ところが、むすめが通りぬけようとすると、金の雨のかわりに、バケツいっぱいのピッチ（黒くてねばねばしたもの）がざあっとふりかかってきました。

「それがおまえのはたらきのお返しだよ。」とおばあさんは言って、門をしめました。

こうしてなまけ者のむすめは、ピッチまみれのまま家に帰らなければなりませんでした。井戸の上のおんどりは、むすめを見るとこう鳴きました。

けれども、どんなにがんばっても、ピッチはとれず、むすめが生きているあいだずっと体にくっついていました。

## たんご と クイズ ホレおばさん

| | | |
|---|---|---|
| well 井戸 | spindle つむ（糸をまく道具） | meadow 草原 |
| bread パン | apples リンゴ | feathers 羽根 |
| gold 金 | cock おんどり | |

**Q1** はたらき者のむすめが井戸にとびこんだのは、どうして？

① 井戸に落としたつむを取ってくるため　② 水を飲むため　③ 魚をとるため

**Q2** ホレおばさんのふとんをふるうと、下の世界では何がふる？

① 雨　② 雪　③ 花びら

**Q3** なまけ者のむすめが門を通ったとき、ふってきたものは？

① 金　② リンゴ　③ 黒いピッチ

**こたえ**

Q1 ① まま母に「自分で行って取ってきなさい」と言われ、こまりはてて、つむを追って井戸にとびこみました。

Q2 ② ふとんをふるって羽根が飛び散ると、下の世界では雪がふっていると言うのだと、ホレおばさんが話しました。

Q3 ③ 金の雨のかわりに、バケツいっぱいの黒いピッチがふりかかってきて、一生とれませんでした。

**原田英語の多読ベストジュニア**

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

**出典**　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。